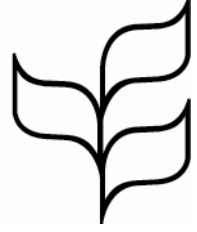


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/9
8 July 2011

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات
المخصص للمادة ٨ (ي) والأحكام المتصلة بها
في اتفاقية التنوع البيولوجي

الاجتماع السابع

مونتريال، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول - ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠١١
البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت*

آليات تشجيع المشاركة الفعالة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أعمال الاتفاقية

مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي

أولاً - مقدمة

١- اعتمد مؤتمر الأطراف، في اجتماعه العاشر، عدة مقررات تتعلق بالمشاركة الفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في أعمال الاتفاقية وبناء قدرات هذه المجتمعات. وقد رحبت الفقرتان ١ و ٢ من المقرر ٤٠/١٠ بالجهود التي تبذلها الأمانة لبناء قدرات المجتمعات الأصلية والمحلية، وذلك بالشراكة مع حكومة إسبانيا وشبكة التنوع البيولوجي للنساء في المجتمعات المحلية ومنطقة الكاريبي، بما في ذلك حلقات العمل في دعم تعزيز التنفيذ، بواسطة التكنولوجيات القائمة على الموقع الشبكي، للمبادئ التوجيهية بشأن التنوع البيولوجي وتنمية السياحة. كما شجع مؤتمر الأطراف، في الفقرات ٣ و ٤ و ٥ من المقرر نفسه، الأمانة على مواصلة بذل جهوده بخصوص التنفيذ الفعال للمقررات المتعلقة ببناء القدرات، ودعا الأطراف والحكومات والمنظمات المعنية إلى النظر في التعاون مع الأمانة بشأن هذه المبادرات، ومواصلة تنظيم حلقات العمل الإقليمية ودون الإقليمية لبناء القدرات، وذلك رهنا بتوفر الموارد المالية، إلى جانب تبادل الخبرات المتعلقة بالقضايا المرتبطة بالمادة ٨ (ي)، والمادة ١٠ (ج) والمادة ١٥، من أجل مساعدة المجتمعات الأصلية والمحلية في مشاركتها الفعالة في أعمال الاتفاقية.

٢- وشملت طلبات أخرى من مؤتمر الأطراف إلى الأمين التنفيذي ما يلي:

* UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1

^١ انظر برنامج العمل في الفقرة ٨ (ي) - المقرر ١٤/٧، المرفق.

... \

(أ) مواصلة العمل مع الجهات المانحة والشركاء، بغرض تكثيف الجهود المتعلقة ببناء القدرات المجتمعات الأصلية والمحلية، لاسيما، كلما أمكن ذلك، لوضع استراتيجيات على الأجلين المتوسط والطويل من أجل إنكفاء الوعي وتيسير مشاركتها الفعالة في عمليات الاتفاقية (المقرر ٤٣/١٠، الفقرة ٢٢).

(ب) مواصلة إعداد الأنشطة والمنتجات المتعلقة بالاتصال والتعليم والتوعية العامة، بما في ذلك مع مساهمات المجتمعات الأصلية والمحلية، للمساعدة على تعليم المجتمعات الأصلية والمحلية، بوجه خاص دور النساء في المجتمعات الأصلية والمحلية، ومعارفهن التقليدية في الحفاظ على التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام والقضايا العالمية الأخرى، بما في ذلك تغير المناخ؛ (المقرر ٤٣/١٠، الفقرة ٢٣)؛

(ج) فيما يتعلق بالآليات الإلكترونية، مثل الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية، لمواصلة رصد استخدام هذه المبادرات والتشاور والإبلاغ عن الثغرات وأوجه القصور، وكذلك التشاور لتحديد كيفية تطور بوابة المعارف التقليدية باستمرار، ومواصلة تطوير وتحديث وترجمة مختلف آليات الاتصالات الإلكترونية وأخيرا طلبت من الأمانة مواصلة استحداث الوسائل الإلكترونية والتقليدية وغيرها من وسائل الاتصال والتعليم ومواد التوعية العامة، والوسائل الأخرى للاتصال، بما في ذلك بلغات المجتمعات الأصلية والمحلية (المقرر ٤٠/١٠ باء).

(د) مواصلة بذل الجهود للترويج للصندوق الطوعي لمشاركة الشعوب الأصلية والمحلية في الاجتماعات بموجب الاتفاقية وتعزيز، كلما مكن ذلك ورهنا بتوفر الأموال، مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في حلقة العمل بشأن بناء القدرات بموجب الاتفاقية (انظر المقرر ٤٠/١٠ جيم، الفقرة ٢٠)؛

(هـ) يرحب بالمبادرات والشراكات الخلاقة بين ممثلي القطاع الخاص وممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية، مع الأخذ علما بالمجتمعات الأصلية والمحلية، والتشاور بشأن التجارة والتنوع البيولوجي وطلب من الأمين التنفيذي الإبلاغ عن هذه الجهود (المقرر ٤٠/١٠ دال).

٣- يقدم القسم الثاني من هذه الوثيقة معلومات عن تنفيذ هذه المقررات المختلفة. ويتضمن القسم الثالث توصيات تتعلق بالنظر في الفريق العامل. بالإضافة إلى ذلك، تُكْمَل وثيقة العمل هذه بعة ورقات معلومات ترتبط بهذه القضايا وبوجه خاص، تقارير ورقات عمل بشأن بناء القدرات وحلقة العمل بشأن السياحة التي جرت في فترة ما بين الدورات (انظر UNEP/CBD/WG8J/7/INF/8 و UNEP/CBD/WS-TOURIDG/3/2، على التوالي)

ثانيا - تحديث بناء القدرات؛ والاتصال، والتعليم والتوعية العامة؛ وتطوير الاتصالات، والآليات والأدوات؛ ومشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في أعمال الاتفاقية؛ وغيرها من المبادرات

ألف - بناء القدرات بما في ذلك بناء قدرات الحصول على المنافع وتقاسمها

٤- أقرت الأطراف بأهمية بناء القدرات كأداة للمشاركة الفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية، في الآونة الأخيرة في المقرر ١٣/٩ دال، بشأن خطة عمل للحفاظ على المعارف التقليدية،^٢ في الفقرة (ط)، حيث قرر الأطراف بأن الأعمال المقبلة بشأن خطة العمل ينبغي أن تركز على القسم (هاء) بشأن بناء القدرات، والمقرر ١٣/٩ هاء، وكذلك المقررات ذات الصلة بشأن الحصول على المنافع وتقاسمها، بما في ذلك الفقرة ٢٢ من المقرر ١٢/٩ وفي الآونة الأخيرة في المقررين ٤٣/١٠ و ٤٠/١٠.

^٢ المقرر ١٦/٧ هاء، المرفق.

٥- ولاستخدام الموارد المحدودة على النحو الأمثل وضمان التنفيذ الفعال لمقررات مؤتمر الأطراف، تغتنم الأمانة فرص بناء القدرات فيما يخص المجتمعات الأصلية والمحلية خارج نطاق حلقات العمل بشأن بناء القدرات. وهي تقوم بذلك، لاسيما، على هامش اجتماعات رسمية عديدة بموجب الاتفاقية، مثل الفريق العامل المعني بالمادة ٨ (ي) واللجنة الحكومية الدولية المعني بروتوكول ناغويا بشأن الحصول على الموارد الجينية والتفاسم النزيب والعادل للمنافع الناشئة عن استخدام اتفاقية التنوع البيولوجي، وعلى هامش الاجتماعات في إطار العمليات الأخرى، بما في ذلك الدورتين التاسعة والعاشر لندوة الأمم المتحدة الدائمة المعنية بقضايا الشعوب الأصلية واللجنة الحكومية الدولية التابعة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية. وقدمت الأمانة أيضا إحاطات عادية وبناء القدرات لندوة الأمم المتحدة الدائمة المعنية بالتنوع البيولوجي وشبكة التنوع البيولوجي لنساء المجتمعات الأصلية، وكذلك المجتمع المدني، والجامعات، والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية، بناء على الطلب.

٦- فعلى سبيل المثال، انعقدت حلقة عمل لبناء قدرات النساء في المجتمعات الأصلية والمحلية بالشراكة مع مؤسسة GIZ الألمانية وشبكة المعلومات عن المجتمعات الأصلية خلال الدورة العاشرة لندوة الأمم المتحدة الدائمة المعنية بقضايا الشعوب الأصلية (٢١-٢٢ مايو/أيار ٢٠١١) مع التركيز على بروتوكول ناغويا. وقدمت الأمانة العامة أيضا عروضاً عن القضايا المتعلقة بالمادة ٨ (ي)، والمادة ١٠ (ج) وبروتوكول ناغويا خلال ثلاث حلقات دراسية جامعية (جامعة ليسرن بسويسرا؛ وجامعة كولومبيا بنيويورك بالولايات المتحدة؛ وجامعة ديلاهواوس في هاليفاكس بكندا)، وحلقتي عمل لمؤسسة GIZ الألمانية (نيروبي وكيب تاون)، وحلقات أخرى في الفترة ما بين الدورات بين الاجتماعين السادس والسابع للفريق العامل المعني بالمادة ٨ (ي).

٧- بالإضافة إلى ذلك، قُدمت إحاطات إلى الندوة الدولية للشعوب الأصلية بشأن التنوع البيولوجي وتحالف اتفاقية التنوع البيولوجي في الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف وبرنامج عمل الاتفاقية خلال المفاوضات التي أدت إلى بروتوكول ناغويا.

٨- وأقامت الأمانة بانتظام روابط مع الحكومات المانحة وأعدت اقتراحات كي تنتظر فيها للتأكد من توفر الموارد لحلقات العمل الرسمية لبناء القدرات. ومع ذلك، أد نقص الأموال الخاصة بحلقات العمل بشأن بناء القدرات، لاسيما لبناء قدرات المجتمعات الأصلية والمحلية في عام ٢٠١١، إلى تكثيف الجهود من جانب الأمانة لإدماج ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية في الجهود التي تبذلها الأمانة لبناء القدرات، بما في ذلك تنفيذ بروتوكول ناغويا، وتنقيح الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي (بواسطة حلقات العمل دون الإقليمية)، وحلقات العمل دون الإقليمية بشأن بناء قدرات تنفيذ برنامج عمل اتفاقية التنوع البيولوجي بشأن المناطق المحمية.

٩- إن استمرار حكومة إسبانيا في تقديم رعايتها وبذل جهودها، وخاصة خلال فترة السنتين الأخيرتين (٢٠٠٧-٢٠٠٨ و ٢٠٠٩-٢٠١٠)، مكنت من تنفيذ الأنشطة العادية لبناء القدرات في جميع المناطق دون الإقليمية لأمريكا اللاتينية بالنسبة لممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية، بواسطة إعداد مذكرة تفاهم مع شبكة التنوع البيولوجي لنساء المجتمعات الأصلية في منطقة أمريكا اللاتينية. وفي عام ٢٠١١، لم يتحقق التمويل المخصص لبناء قدرات المجتمعات الأصلية والمحلية وبالتالي في ظل المناخ الحالي للتمويل، لا يمكن تحقيق دعوات الأطراف بمواصلة بذل هذا الجهد ووضع مبادرات مماثلة في المناطق الأخرى (انظر المقرر ٤٠/١٠، الفقرة ٣).

١٠- وخلاصة القول، فإن التحديات بخصوص التمويل المخصص لبناء قدرات المجتمعات الأصلية والمحلية لعام ٢٠١١ أتاحت زخماً إضافياً للأمانة كي تتأكد من مشاركة هذه المجتمعات بفعالية في الجهود الأخرى لبناء القدرات بما في ذلك بواسطة بروتوكول ناغويا، والاستراتيجيات وخطط الأعمال الوطنية للتنوع البيولوجي وحلقات العمل دون الإقليمية للمناطق المحمية. ويُرفق بهذه الوثيقة قائمة كاملة للجهود المتعلقة لبناء القدرات التي شارك فيها ممثلو المجتمعات الأصلية والمحلية خلال الفترة بين الاجتماعين السادس والسابع للفريق العامل المعني بالمادة ٨ (ي).

حلقات العمل بشأن السياحة

١١- في الفقرة ٦ من المقرر ٤٠/١٠، طلب مؤتمر الأطراف من الأمين التنفيذي مواصلة تنظيم، رهنا بتوفر الموارد المالية، حلقات عمل إقليمية ودون إقليمية أخرى بشأن أدوات الاتصال التي تتناسب المجتمعات المحلية المجتمعات المحلية بشأن المعارف التقليدية المرتبطة بالحفاظ على التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام. وخلال فترة ما بين الدورات، جرى تيسير تنظيم حلقة عمل في بنما في الفترة من ٦ إلى ٨ أبريل/نيسان ٢٠١٠ (انظر <http://www.cbd.int/doc/?meeting=WSTOURIDG-03>).

١٢- وتواصل الأمانة التواصل مع الجهات المانحة المحتملة وتخطط لحلقة العمل المقبلة ضمن مجموعة الحلقات المنعقدة في إفريقيا، ويمكن في الإقليم الفرعي للوادي ريفت الكبير، تليها حلقة في جنوب شرق آسيا، مع التركيز على أحواض الغابات، والجزر، والجبال، والمناطق الجافة وشبه الرطبة في عام ٢٠١٢ و السنوات المقبلة.

١٣- وقد أثبتت حلقات العمل هذه نجاحا كبيرا وأنها أحداثا عملية، أتاحت في جوهرها التدريب لمشغلي السياحة في المجتمعات الأصلية والمحلية بشأن كيفية تحسين مستوى تسويق منتجاتها في مجال السياحة للاستفادة منها وإفادة التنوع البيولوجي والثقافي. وقد سمحت هذه الأحداث أيضا لمشغلي السياحة في المجتمعات الأصلية والمحلية لإقامة الشبكات وتبادل أفضل الممارسات والتأثير بالإيجاب على السياحة الرئيسية.

باء - الاتصال والتعليم والتوعية العامة

١٤- في الفقرة ٢٣ من المقرر ٤٣/١٠، طلب من الأمين التنفيذي مواصلة تطوير الأنشطة والمواد المتعلقة بالاتصال والتعليم والتوعية العامة، بما في ذلك مع مساهمات المجتمعات الأصلية والمحلية، لإطلاع هذه المجتمعات على أعمال الاتفاقية وكذلك إنكفاء توعية عامة الناس بدور هذه المجتمعات، لا سيما دور النساء في هذه المجتمعات، ومعارفها التقليدية فيما يخص الحفاظ على التنوع البيولوجي والقضايا العالمية الأخرى استخدامها المستدام، بما في ذلك تغير المناخ. وتتنظر الأمانة حاليا في استراتيجية الاتصالات والأدوات الخاصة بالخطة الاستراتيجية المنقحة وأهداف أيشي لعام ٢٠٢٠ وتعمل لضمان المشاركة الفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في هذه الأعمال. وستنظر الأنشطة المتعلقة بالاتصال والتعليم والتوعية العامة في وضع استراتيجية على مدار العقد تتألف من مواد المجتمعات الأصلية والمحلية، وكذلك المنتجات الخاصة بعامة الناس وبخصوص دور المجتمعات الأصلية والمحلية ومعارفها التقليدية للحفاظ على التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام.

١٥- وقد أعلنت الجمعية العامة للأمم المتحدة أن تكون الفترة ٢٠١١-٢٠٢٠ عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي. ويرمي عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي إلى تقديم منهاج عمل للاتصالات لتحقيق إنجازات الاستراتيجية العالمية للتنوع البيولوجي وأهداف أيشي، مع التركيز على تحقيق الهدف الأول، الذي يركز على إنكفاء التوعية. وستتطور استراتيجية عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي، وهي مشروع نسخة متاحة على الموقع على العنوان التالي www.cbd.int/2011-2020، وذلك استنادا إلى إسهامات من الشركاء، بما في ذلك الالتزام مع المجتمعات الأصلية والمحلية. وتُشجع هذه المجتمعات على إعداد منتجات واستراتيجيات لا تكتفي بالإبلاغ عن مساهمتها المتميزة في تحقيق أهداف أيشي والاتفاقية فحسب، بل وأيضا إنكفاء الوعي داخل المجتمعات بأهمية الحفاظ على المعارف التقليدية. وينبغي تبادل هذه المنتجات مع الأمانة العامة لنشرها على الموقع الشبكي والربط الشبكي الاجتماعي لعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي. وتدعى المجتمعات الأصلية والمحلية لاستحداث استراتيجية على مدى العقد احتفالاً باليوم الدولي للتنوع البيولوجي في ٢٢ مايو/أيار، مع مواضيع تدعم أنشطة العقد.

جيم - تطوير الاتصالات والآليات والأدوات

١٦- وفقا للمشورة المقدمة بواسطة الفريق الاستشاري غير الرسمي المعني بآلية مرز تبادل المعلومات، والفريق الاستشاري السابق المعني بالمادة ٨ (ي) والأحكام ذات الصلة، وحلقة العمل لبناء القدرات بشأن الربط الشبكي وتبادل... \

المعلومات، الذي اجتمع في كويتو في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٧، والفريق العامل للشعوب الأصلية المعني بالاتصال والتعليم والتوعية العامة، وطبقاً للمقرر ١٣/٩ هاء، والمقرر ٤٠/١٠ والمقرر ٢٠/١٠، الفقرة ١٦، من مؤتمر الأطراف، أعدت الأمانة عدداً من الآليات التشاركية سعياً لضمان المشاركة الكاملة والفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في أعمال الاتفاقية.

الآليات والأدوات القائمة على الموقع

١٧- تتمثل الآليات الإلكترونية التي يجري تطويرها باستمرار في الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية، التي تعتبر إلكترونية وتستفيد من النظم القائمة على الموقع، مع محاولة إدراج العديد من مكونات الاتصالات والمكونات الخلاقة سعياً لتيسير الحوار، وتبادل الأفكار ونشر المعارف والمعلومات بين المجتمعات الأصلية والمحلية. وتقوم بوابة المعلومات عن المعارف التقليدية بوجه خاص بإدراج منهاج إلكتروني خاص بالمؤتمرات، استخدم أولاً في الفترة من ١٠ فبراير/شباط إلى ١٠ مارس/آذار ٢٠٠٩ من أجل تيسير المناقشة الفعالة والمفيدة للخبراء بشأن كيفية تطوير وتنفيذ المادة ١٠ (ج) من الاتفاقية، استجابة للفقرة ٤ من المقرر ١٣/٩ ألف ٣. وقد ساهمت هذه المناقشة بشكل كبير في الإعداد الأولي للمادة ١٠ (ج) وساهمت في الاجتماع الدولي بشأن الاستخدام المستدام المألوف المنعقد في مونتريال في الفترة من ٣١ مايو/أيار ٢٠٠١ إلى ٤ يونيو/حزيران ٢٠١١. وتم الترويج لنتائج الاجتماع الدولي بشأن الاستخدام المستدام المألوف بواسطة بوابة المعلومات عن المعارف التقليدية.

١٨- وقد أنجزت أعمال مماثلة فيما يخص الصفحة الرئيسية والبوابة المتعلقة بتقاسم المنافع تيسيراً لتبادل المعلومات في الوقت المناسب وتحسين مستوى المشاركة الفعالة لجميع الجهات المعنية، بما في ذلك المجتمعات الأصلية والمحلية في عملية الحصول على المنافع وتقاسمها. وستستحدث بوابة إضافية خاصة بالبرنامج المشترك بشأن التنوع البيولوجي والثقافي بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) (المقرر ٢٠/١٠، الفقرة ١٦). وتُنظر الأمانة أيضاً في كيفية استخدام بوابة بشأن التنوع البيولوجي والثقافي من أجل الترويج الفعال لبرنامج العمل المشترك بشأن التنوع البيولوجي والثقافي (انظر المقرر ٢٠/١٠، الفقرة ١٦)، بما في ذلك بواسطة إنشاء شبكات وتوزيع المعلومات والخطوات الأولية إلى الأمام.

١٩- وتقدم الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) معلومات عن: مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية، بما في ذلك بواسطة الصندوق الاستئماني الطوعي المنشأ لتيسير مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في عملية الاتفاقية؛ والمقررات بموجب المادة ٨ (ي)، بما في ذلك برنامج العمل المنقح وخطة العمل للحفاظ على المعارف التقليدية؛ ونتائج المادة ٨ (ي)؛ والمعلومات الأخرى عن الاجتماعات والوثائق والإبلاغات ذات الصلة بالمادة ٨ (ي)؛ وتحديد نقطة دخول إلى بوابة المعلومات عن المعارف التقليدية، وبوابة الحصول على المنافع وتقاسمها وبالتالي بوابة التنوع الثقافي والبيولوجي.

٢٠- وتُدرج الآليات التشاركية الإلكترونية بواسطة بوابة قائمة على شبكة الإنترنت توجد في موقع الاتفاقية على العنوان التالي: <http://www.cbd.int/tk/default.shtml> ويشار إليها بوصفها بوابة المعلومات عن المعارف التقليدية. وتعتبر بوابة تقوم على الموقع الشبكي موقعا شبكياً متخصصاً يقدم مجموعة مختلفة من الخدمات بما في ذلك البحث في الموقع الشبكي، والأخبار، ووضع الجداول الزمنية، والآليات التفاعلية لتبادل المعلومات وغير ذلك، التي أُعدت للمجتمعات الأصلية والمحلية لدعم أهداف وأغراض الاتفاقية. ويجري تحديث بوابة المعلومات عن المعارف التقليدية وتنقيحها بانتظام.

٢١- وتتكون بوابة المعلومات عن المعارف التقليدية من ثمانية مكونات، تشمل ما يلي:

(أ) نظام يستند إلى الجدول الزمني يمكن المستخدمين من تخطيط وتنظيم ومناقشة الاجتماعات الافتراضية أو

المباشرة؛

^٣ تشير المادة ١٠ (ج) من الاتفاقية إلى حماية الاستخدام المألوف للموارد البيولوجية والتشجيع على ذلك وفقاً للممارسات الثقافية التقليدية التي تتماشى مع شروط المحافظة أو الاستخدام المستدام.

(ب) عدد من ندوات المناقشات التي تمكّن من إجراء مناقشات جديدة، والرد على التعليقات المبداءة والإبلاغ عن القضايا المتصلة بالمجتمعات المحلية؛

(ج) المواد الأساسية التي يمكن أن يقدمها المستخدمون للأمانة لنشر الوثائق والتقارير، والمقالات وغير ذلك على الموقع؛

(د) قسم يتعلق ببرنامج العمل بشأن المادة ٨ (ي): المعارف التقليدية، والابتكارات والممارسات، التي تمكّن المستخدمين من التعليق على الأنشطة، وطلب الحصول على المعلومات والتواصل مع مسؤولي البرامج؛

(هـ) خدمة خاصة بالاشتراك تابعة لمختلف الخدمات المعنية بنشر المعلومات التي تقدمها الأمانة، وإلى الخدمات الأخرى التي تقدمها المجتمعات الأصلية والمحلية؛

(و) قسم خاص بالمواقع ذات الصلة والشبكات والموارد الأخرى ذات الصلة التي تمكّن المستخدمين من تقديم مداخل وروابط جديدة؛

(ز) خدمة التوزيع المبسط، مثلاً، التوزيع المبسط فعلاً، وهي صيغة لغة الترميز الموسعة المخصصة لتبادل محتويات الموقع مثل المعلومات عن الإبلاغات الجديدة من اتفاقية التنوع البيولوجي، والتقارير النهائية، والاجتماعات المقبلة وأحدث الأخبار. وبفضل استخدام هذه الخدمة، يمكن للمواقع أن تحصل على المعلومات اللازمة بشكل تلقائي من موقع الاتفاقية؛

(ح) مركز إلكتروني للمعلومات يسهل على المستخدمين أكثر تحديد المعلومات المرتبطة بالمادة ٨ (ي) والمعارف التقليدية.

٢٢- وبفضل استخدام الأدوات الإلكترونية، تتمكن المجتمعات الأصلية والمحلية مما يلي:

(أ) البحث للحصول على المعلومات عن المعارف التقليدية، والابتكارات والممارسات والقضايا التي تتعلق بهذا الموضوع؛

(ب) التدقيق في الجدول الزمني للأحداث؛

(ج) نشر المدونات الشبكية (المعلومات الشبكية)؛

(د) المشاركة في المؤتمرات الإلكترونية على الموقع؛

(هـ) الاشتراك لتلقي المعلومات في هذا الصدد.

٢٣- وخلاصة القول، فإن البوابة أداة تعاونية كي تستخدمها المجتمعات الأصلية والمحلية، عندما تتمكن من التفاعل وتعزيز الحوار بغض النظر عن قيود الزمان والمكان.

٢٤- ومع ذلك، فإن الاستخدام الفعال للبوابة يتوقف على الهياكل الأساسية والقدرات المناسبة، البشرية والمالية، على مستوى الأمانة والمجتمعات المحلية وكذلك إضفاء الطابع الثقافي على المعلومات الجديدة والتكنولوجيات القائمة على الموقع من جانب الجهات غير الملمة باستخدامها وتطبيقها. وقد تحقق ذلك على نحو أفضل بواسطة حلقات العمل الفنية على مستوى المجتمعات والتدريب العملي وركزت عليه حلقات العمل بشأن بناء القدرات.

٢٥- وترجمت الصفحة الرئيسية المنقحة للمادة ٨ (ي) إلى اللغتين الإسبانية والفرنسية، بغرض، رهنا بتوفر الأموال، ترجمتها إلى اللغات الثلاث الأخرى المعمول بها في الأمم المتحدة. ويمكن الاطلاع على الموقع التالي: <http://www.cbd.int/traditional/default.shtml>. أما ترجمة الصفحة الرئيسية للاتفاقية إلى الإسبانية، بما في ذلك الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية تليها الصفحات الرئيسية والبوابة بشأن الحصول على المنافع والموارد الوراثية وتقاسمها، فتمول بواسطة مساهمة سخية من حكومة إسبانيا.

٢٦- بالإضافة إلى ذلك، وتمشيا مع روح المقرر ١٣/٩ هاء، الذي طلب من الأمين التنفيذي إقامة روابط مع المبادرات الشبكية القائمة والجديدة والمقبلة ذات الصلة مثل بوابة الشعوب الأصلية (www.indegenosportal.com)، تواصل

...

الأمانة العمل عن كتب مع المدير والمحريين الإقليميين^٤، لهذه المبادرة الخاصة بالشعوب الأصلية لضمان بوابة المعارف التقليدية وبوابة الشعوب الأصلية المكملة لبعضها البعض لتقديا لنتكرار الجهود والتفاعل، مما يسمح بزيادة الموارد المحدودة إلى الحد الأقصى في شراكة خلاقة. وفي عام ٢٠١٠، أبرمت الأمانة والموقع indegenosportal.com شراكة من أجل تحسين مستوى رؤية قضايا الاتفاقية التنوع البيولوجي بواسطة مبادرات الشعوب الأصلية القائمة على الشبكة. وتتمثل الأهداف المتوخاة في إذكاء التوعية بالقضايا التي تدرج في إطار ولاية الاتفاقية المتمثلة في إيلاء الاهتمام للمجتمعات الأصلية والمحلية وإذكاء الوعي العام بالدور الهام الذي تقوم به المجتمعات الأصلية والمحلية ومعارفها التقليدية في الحفاظ على التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام. وحرصت بوابة الشعوب الأصلية على القيام ما يلي:

- (أ) المواظبة على تجميع وتحميل المحتويات الحديثة والدقيقة والموثوقة، مثل الأخبار، في مجال التنوع البيولوجي؛
- (ب) إيجاد وتحديث موارد المعلومات الخاصة بالموقع؛
- (ج) بحث المحتويات المضافة إلى الموقع وتجميعها وطلب الحصول عليها؛
- (د) إثارة المشاعر بخصوص المواقع الشبكية والمجتمعات المحلية؛
- (هـ) تيسير ودعم وتطوير المجتمعات الشبكية؛
- (و) إيجاد السبل التي قد تساعد على تحسين مستوى الموقع لزيادة دعم المشاريع؛
- (ز) استحداث ملفات الخبراء في مجال المجتمعات الأصلية من كل منطقة؛
- (ح) العمل بالتعاون مع الفريق العامل المعني بالاتصال والتعليم والتوعية العامة التابع للندوة الدولية للشعوب الأصلية بشأن التنوع البيولوجي من أجل تحميل النماذج ذات الصلة التي أُعدت خلال حلقة عمل المدرسين؛
- (ط) زيادة المعارف والتوعية للمجتمعات الأصلية والمحلية بخصوص كيفية تحسين مستوى مشاركتها في عملية اتفاقية التنوع البيولوجي.

الآليات والأدوات التقليدية

٢٧- تتوقف الآليات غير الإلكترونية التي يجري إعدادها على أدوات الاتصال البديلة التقليدية، بما في ذلك الفاكس، والمطبوعات، والبريد الإلكتروني العادي وغيرها من الوسائل التقليدية للاتصال وتبادل المعلومات، بما في أربع طبقات تتعلق بالنشرة الإخبارية عن المادة ٨ (ي)، *باتشاماما الرابعة*^٥، التي نُشرت في سبتمبر/أيلول ٢٠١٠، والمتاحة في شكل مطبوع وإلكتروني باللغتين الإنجليزية والإسبانية على الموقع التالي: <http://www.cbd.int/doc/newsletters/>. وستُنشر الطبعة ٥ من *باتشاماما* بنهاية عام ٢٠١١، بغرض إطلاع المجتمعات الأصلية والمحلية على القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي) والأحكام ذات الصلة والمساهمة في التحضيرات للاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف. كما تتيح الأمانة، بناء على الطلب، المنشورات ذات الصلة بنسختها الورقية، بما في ذلك *باتشاماما*، بلغات مختلفة لاستخدامها كمواد لبناء القدرات بالنسبة للمبادرات والأحداث الرئيسية التي تقودها المجتمعات الأصلية والمحلية.

دال - مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في أعمال الاتفاقية بما في ذلك بواسطة الصندوق الطوعي لمشاركة ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية في الاجتماعات المنعقدة بموجب الاتفاقية

٢٨- وفقا للفقرة ٦ (ب) من المقرر ٥/٨ دال، وضعت الأمين التنفيذي، في مطلع عام ٢٠٠٧، هياكل أساسية لرصد زيارات الصفحة الرئيسية للاتفاقية، والصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية. وفقا للفقرة ١

^٤ تعمل بوابة الشعوب الأصلية بأربع لغات هي الإنجليزية والإسبانية والفرنسية والروسية.
^٥ يمكن الإطلاع على النشرة الإخبارية *باتشاماما* في شكل مطبوع بالألوان أو إلكتروني على الموقع التالي <http://www.cbd.int/doc/newsletters/news-8j-01-low-en.pdf>. وتعني كلمة *باتشاماما* الأرض الأم (باتشا: الأرض، وماما: الأم) في لغات فيشا/أيمارا. فالأرض تعتبر إله مقدس لدى الأنفا وغيرهم من سكان هضبة الأنديز مثل سكان الأيمارا وقيشا.

من المقرر ١٠/٤٠/باء، تطلب من المادة التنفيذية مواصلة رصد استخدام الموقع الشبكي للاتفاقية وكذلك، بوجه خاص، الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية، والتشاور لتحديد أي ثغرات وأوجه قصور، وإطلاع الاجتماع المقبل للفريق العامل المعني بالتقدم المحرز في إقامة الشبكات مع المجتمعات الأصلية والمحلية؛ قامت الأمانة بجمع المعلومات الإحصائية بغرض القيام بعدة أمور منها تحديد اتجاهات بهدف تحسين مستوى جهودنا. وبالرغم من عدم تلقي أي تعليقات بخصوص تحديد الثغرات وأوجه القصور، فإن الأمانة تسعى بانتظام إلى الحصول على المشورة بواسطة حلقات العمل وغيرها من المشاورات بشأن بناء القدرات. وقد حددت هذه اللقاءات اللغة بوصفها عائقا ما يزال يحول دون المشاركة الفعالة وتحديد الحاجة إلى تشغيل بوابة المعلومات عن المعارف التقليدية باللغات الست المعمول بها في الأمم المتحدة، وكذلك كلما كان ذلك ممكنا، باللغات المحلية. ومن النقاط البارزة الحاجة إلى استخدام لغة واضحة وتفاعلية المختصرات.

٢٩- ويجري تجميع هذه الإحصاءات على أساس سنوي للمساعدة على رصد كفاءة آليات الاتصال والمشاركة وتحديد الاتجاهات المستخدمة. غير أنه تجدر الإشارة إلى أنه نظرا لاجتماع الاتفاقية في فترة السنتين، قد يكون من الضروري مواصلة جمع الإحصاءات خلال فترة زمنية أطول، بغية تحديد الاتجاهات بين فترة الثلاث سنوات.

٣٠- وتبين الإحصاءات التالية استمرار الزيادة في استخدام صفحات الموقع فيما يخص المادة ٨ (ي) وبوابة المعارف التقليدية مع حدوث زيادات بين عامي ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩ وعامي ٢٠١٠ و ٢٠١١ بنسبة تفوق ١٠٠٪. وفي الفترة نفسها، زاد استخدام صفحات الموقع بخصوص الاتفاقية بنحو ٢٥٠٪.

عدد الزيارات		الصفحة
٢٠٠٨	٢٠٠٧	
٦ ٨٩٩	١٢ ٩٩٣	http://www.biodiv.org/traditional/default.shtml
٣ ٥٢٤	٥ ١٨٢	http://www.cbd.int.tk/default.shtml
١ ٥٠٥ ١١٣	١ ٩٩٩ ١٠٨	http://www.cbd.int/default.shtml

عدد الزيارات			الصفحة
٢٠١١/٢٣/٦-٢٠١١/١/١	٢٠١٠	٢٠٠٩	
٩ ١٧٠	٢٠ ٢٤٩	٢٢ ٣٩٩	http://www.cbd.int/traditional/
٣ ٢٧٦	٧ ٥٥٧	١٠ ١٩٣	http://www.cbd.int/tk/
١ ٨٧٦ ٤١٠	٦ ١٩٤ ٠٣٨	٣ ٢٠٤ ٥٨٦	http://www.cbd.int/

الصندوق الطوعي لمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية

٣١- دعا مؤتمر الأطراف، في الفقرة ٢ من مقرره ٤٠/١٠، الأطراف والحكومات ومؤسسات التمويل والآليات ذات الصلة إلى تقديم منح إلى الصندوق الاستئماني العام للاشتراكات الطوعية تيسيرا لمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية المعنية في عمال اتفاقية التنوع البيولوجي. وطلب من الأمين التنفيذي في الفقرة ١ من المقرر ذاته مواصلة بذل الجهود الرامية لتعزيز الصندوق الاستئماني.

٣٢- وتغتتم الأمانة هذه الفرصة لتقديم الإحصاءات التالية. ومع مراعاة أنه يمكن أن يكون جدول الاجتماعات غير منتظم، وتشمل دورة فترة السنتين لمؤتمر الأطراف مرة كل سنتين، عادي، وأن الأعداد بالنسبة لعام ٢٠١١ تتعلق بالأشهر الستة الأولى فقط، هناك ما يشير بوضوح إلى أن الأعداد المتزايدة لممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية تطبق على الصندوق الطوعي الذي يؤدي إلى زيادة هامة في المشاركة في الاجتماعات المعنية بموجب اتفاقية التنوع البيولوجي عند توفر الأموال.

المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة بواسطة الصندوق الطوعي لمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في الاجتماعات المنعقدة بموجب الاتفاقية

٢٠٠٩
الاجتماع السادس للفريق العامل مفتوح العضوية المخصص بالمادة ٨ (ي) والأحكام ذات الصلة ٢-٦ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٩، مونتريال
٢٤ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ٧٨ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع الثامن للفريق العامل مفتوح العضوية المخصص المعني بالحصول على المنافع وتقاسمها ٩-١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٩، مونتريال
٢٠ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ٦٧ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
٢٠١٠
الاجتماع الرابع عشر للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية ١٠-٢١ مايو/أيار ٢٠١٠، نيروبي
٥ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ١٠ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع الثالث للفريق العامل المخصص مفتوح العضوية المعني باستعراض تنفيذ الاتفاقية ٢٤-٢٨ مايو/أيار ٢٠١٠، نيروبي
٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية ٩ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع التاسع للفريق العامل المخصص مفتوح العضوية المعني بالحصول على المنافع وتقاسمها ٢٢-٢٨ مارس/آذار ٢٠١٠، كالي، كولومبيا
٢٩ من المجتمعات الأصلية والمحلية ٤٥ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
اجتماع مفاوضي المجتمعات الأصلية والمحلية ١٣-١٥ مارس/آذار ٢٠١٠، كالي، كولومبيا
١٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ١٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع التاسع المستأنف للفريق العامل المخصص مفتوح العضوية المعني بالحصول على المنافع وتقاسمها ١٠-١٦ يوليه/تموز ٢٠١٠، مونتريال
٢٣ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ٤٠ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة

اجتماع مفاوضات المجتمعات الأصلية والمحلية ١٧-٢١ سبتمبر/أيلول ٢٠١٠، مونتريال
١٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ١٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية المقررة
الفريق التفاوضي الأقاليمي التابع للفريق العامل مفتوح العضوية المخصص المعنى بالحصول على المنافع وتقاسمها ١٣-١٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠، ناغويا، مقاطعة آيشي، اليابان
٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع التاسع المستأنف للفريق العامل مفتوح العضوية المخصص المعنى بالحصول على المنافع وتقاسمها ١٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠، ناغويا، مقاطعة آيشي، اليابان
٨٠ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي ١٨-٢٩ أكتوبر /تشرين الأول ٢٠١٠ ناغويا، مقاطعة آيشي، اليابان
* ٣١ من المجتمعات الأصلية والمحلية بالنسبة لكل من الاجتماع التاسع المستأنف للفريق العامل مفتوح العضوية المخصص المعنى بالحصول على المنافع وتقاسمها والاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف ٨٠ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
٢٠١١
اجتماع الخبراء بشأن طرائق تشغيل مركز تبادل المعلومات للحصول على المعارف وتقاسمها، مونتريال، كندا ١١-١٤ أبريل/يسان ٢٠١١، مونتريال/أبريل
١٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ٣٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع الدولي بشأن المادة ١٠ (الاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي) مع التركيز على المادة ١٠ (ج) (الاستخدام المألوف للتنوع البيولوجي) ٣١ مايو/أيار-٣ يونيو/حزيران ٢٠١١، مونتريال
١٩ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ٣١ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة
الاجتماع الأول للجنة الحكومية الدولية المخصصة مفتوحة العضوية المعنية ببروتوكول ناغويا بشأن الحصول على المنافع وتقاسمها ٦-١٠ يونيو/حزيران ٢٠١١، مونتريال
٩ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ٣٢ من المجتمعات الأصلية والمحلية المطبقة

<p>اجتماع فريق الخبراء المخصص المعني بممثلي المجتمعات المحلية ١٤-١٦ يوليه/تموز ٢٠١١، مونتريال</p>
<p>١٤ من المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة ١ ٥٤ من المجتمعات الأصلية والمحلية لمطابقة المجموع الممول للفترة من نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٩ ويوليه/تموز ٢٠١١ = ٢١٤ المجموع المطبق للفترة من نوفمبر/تشرين الثاني ويوليه/تموز ٢٠١١ = ٥٨٤</p> <p>• بالنسبة للفترة المقابلة سابقا للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية الممولة وعددها ١٠٢ جرى تمويلها للمشاركة في الاجتماع المنعقدة بموجب الاتفاقية و ٢٦١ مطبقة.</p>

٣٣- تبين الإحصاءات أعلاه أنه من الفترة ٢٠٠٨-٢٠٠٩ إلى الفترة ٢٠١٠-٢٠١١، هناك زيادة هامة بنحو ١٠٠٪ في التطبيقات من المجتمعات الأصلية والمحلية، وزيادة أكثر من ١٠٠٪ فيما يخص ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية الممولة للمشاركة في الاجتماعات المنعقدة بموجب الاتفاقية. ويمكن تفسير ذلك جزئياً، بواسطة المشاركة المتزايدة لممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية في المفاوضات بشأن الحصول على المنافع وتقاسمها، التي تؤدي إلى اعتماد بروتوكول ناغويا، وتكثيف الجهود المبذولة في مجال بناء القدرات خلال الفترة الثانية، بالنسبة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية التي تقوم بعدة أمور منها بناء القدرات فيما يخص كيفية المشاركة في عمل الاتفاقية.

٣٤- وقد ساهمت حكومات النرويج وإسبانيا والاتحاد الأوروبي بسخاء في الصندوق الطوعي خلال الفترة ٢٠٠٩-٢٠١١، من أجل تيسير مشاركة ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية.

هاء - المبادرات الأخرى

٣٤- في شهر نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٨، طلبت دائرة الإشراف على الموارد الطبيعية لصناعة الروائح والطور والمواد التجميلية ومؤسسة والرابطة القبلية، وهي منظمة غير حكومية، أن تسدي لها الأمانة المشورة والمساعدة في تحويل التزام^٦ قامت به خلال اجتماعها السنوي المنعقد في شهر أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٨، وذلك لمراعاة اتفاقية التنوع البيولوجي والإعلان عن حقوق الشعوب الأصلية^٧، وكذلك المعايير الدولية الأخرى من أجل تحويل هذا الالتزام إلى واقع، خلال تعاملاتها التجارية اليومية. وضمت المشاورة المتعلقة بأعمال الشعوب الأصلية والتنوع البيولوجي نحو خمسين مشاركاً من المجتمعات الأصلية والمحلية، والقطاع الخاص، والأوساط الدولية، فيما يخص برنامج دام يومين في مقر الأمم المتحدة في نيويورك، في الفترة ١٩-٢٣ مايو/أيار ٢٠٠٩، عقب الدورة الثامنة لندوة الأمم المتحدة الدائمة المعنية بقضايا الشعوب الأصلية.

٣٥- يطلب المقرر ٤٠/١٠ دال من الأمين التنفيذي مواصلة الإبلاغ عن هذه المسألة وبذل جهود مشابهة، وفيما يلي تقرير موجز عن نتائج هذه المبادرة. وقدم الاجتماع المشورة التي أدت إلى إعداد إعلان دائرة الإشراف على الموارد الطبيعية والمبادئ التوجيهية المتعلقة به التي قدمها الصناعة خلال انعقاد حدث جانبي رفيع المستوى في الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف في أكتوبر/تشرين الثاني ٢٠١٠. وكمتابعة لاعتماد الإعلان والمبادئ التوجيهية، طلبت الصناعة أن تجري الأمانة إحاطة في اجتماعها السنوي المنعقد في غراس ٢٠٠١ الذي يركز على الحصول على المنافع وتقاسمها وبروتوكول ناغويا. ومن شأن ذلك أن يمكن الصناعة من مراجعة المبادئ التوجيهية، مع مراعاة بروتوكول ناغويا وبالتالي مواصلة تنفيذها، مع المساهمة أيضاً في تنفيذ بروتوكول ناغويا. ويعتبر المتخصصون في الصناعة أن هذا النموذج قد

^٦ وافقت دائرة الإشراف على الموارد الطبيعية لصناعة الروائح والطور والمواد التجميلية على إعلان يقوم على الوثائق الرئيسية للأمم المتحدة ويرمي إلى تعزيز المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات للتنمية المستدامة، والمشار إليه باسم إعلان دائرة الإشراف على الموارد الطبيعية.

^٧ قرار الجمعية العامة ٢٩٥/٦١، المرفق

يكتسي أهمية بالنسبة للصناعات الأخرى التي قد تهتم باتخاذ مبادرات مماثلة في التنظيم الذاتي، بغرض حماية التنوع البيولوجي والشراكات الخلاقة في مجال الغابات مع المجتمعات الأصلية والمحلية.

ثالثاً - مشروع التوصيات

إن الفريق العامل ما بين الدورات مفتوح العضوية المعني بالمادة ٨ (ي) والأحكام ذات الصلة قد يرغب في التوصية بأن يعتمد مؤتمر الأطراف، في اجتماعه الحادي عشر، المقررات وفقاً لما يلي:

بناء القدرات

إن مؤتمر الأطراف:

إن يرحب مع التقدير بالتركيز الأخير على إدماج ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية في الجهود الأخرى التي تبذلها الأمانة لبناء القدرات، بما في ذلك تنفيذ بروتوكول ناغويا، ومراجعة الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، وحلقات العمل دون الإقليمية بشأن بناء القدرات لتنفيذ برنامج عمل اتفاقية التنوع البيولوجي بشأن المناطق المحمية؛

وإن يرحب بسلسلة حلقات العمل الإقليمية ودون الإقليمية الرامية إلى بناء القدرات لدى المجتمعات الأصلية والمحلية دعماً لتنفيذ المبادئ التوجيهية لاتفاقية التنوع البيولوجي وتطوير السياحة بواسطة التكنولوجيات القائمة على الموقع الشبكي، بغرض دعم وتعزيز مبادرات المجتمعات الأصلية والمحلية في هذا الصدد؛

١- *يطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة بذل جهوده لضمان التنفيذ الفعال للمقررين ٤٠/١٠ ألف، الفقرات ٣ و ٤ و ٥، و ١٦/٩ المرفق، و ١٦/٥، المرفق الثاني، المهمة ٤، بهدف زيادة عدد ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية، لا سيما النساء، اللائي يُلمن بأعمال الاتفاقية والمشاركة فيها، بما في ذلك تنفيذها على المستوى الوطني والمحلي، ويدعو الجهات المانحة إلى مواصلة دعمها لحلقات العمل بشأن بناء قدرات المجتمعات الأصلية والمحلية على المستويين الإقليمي ودون الإقليمي،*

٢- *يطلب إلى الأطراف، والحكومات، والمنظمات الدولية، ومنظمات المجتمعات الأصلية والمحلية، النظر في التعاون مع الأمانة لتيسير حلقات العمل الخاصة بالمجتمعات الأصلية والمحلية ولاسيما، عندما يكون ذلك ممكناً، رهنا بتوفر الأموال، إعداد استراتيجيات على الأجلين المتوسط والطويل، لإذكاء الوعي بمشاركتها الفعالة في عمليات الاتفاقية وتيسير ذلك بما يكفل التنفيذ الفعال لبروتوكول ناغويا وبرنامج العمل المنقح للمادة ٨ (ي) والأحكام ذات الصلة، بما في ذلك عنصر برنامج العمل المعتمد حديثاً والمتعلق بالاستخدام المستدام المألوف (المادة ١٠ (ج))،*

٣- *يطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة تنظيم، رهنا بتوفر الموارد المالية، مجموعة من حلقات العمل الإقليمية ودون الإقليمية الرامية إلى بناء قدرات المجتمعات الأصلية والمحلية دعماً لتنفيذ المبادئ التوجيهية للتنوع البيولوجي وتطوير السياحة بواسطة تعزيز الاستراتيجية التسويقية والتكنولوجيات القائمة على الموقع، بالنسبة للأراضي الجافة وشبه الرطبة (إفريقيا) والجبال (آسيا الوسطى) وعرض النتائج على نظر الاجتماع المقبل للفريق العامل.*

الاتصال والتعليم والتوعية العامة

٤- *يطلب إلى الأمانة ضمان المشاركة الفعالة لممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية في إعداد استراتيجية الاتصال والتعليم والتوعية العامة لتحقيق عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي للفترة ٢٠١١-٢٠٢٠، ومواصلة إعداد أنشطة تطوير الأنشطة المتعلقة بالاتصال والتعليم والتوعية العامة، بما في ذلك مع مساهمات المجتمعات الأصلية والمحلية، لإبلاغ المجتمعات الأصلية والمحلية عن أعمال الاتفاقية وكذلك إذكاء وعي الناس بدور المجتمعات الأصلية والمحلية، ومعارفها التقليدية واستخدامها المألوف، والحفاظ على التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام،*

تطوير إعداد الاتصالات والآليات والأدوات

٥- يلاحظ مع التقدير العمل المتواصل بخصوص الآليات الإلكترونية، مثل الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية، والمبادرات ذات الصلة بما في ذلك الشراكات مع www.indegenousportal.com من جانب الأمانة ويطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة الإبلاغ عن تطور هذا العمل في الاجتماع المقبل للفريق العامل المعني بالمادة ٨ (ي) والأحكام ذات الصلة،

٦- يطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة إعداد الوسائل الإلكترونية والتقليدية والمتنوعة الخاصة بمواد الاتصال والتعليم والتوعية العامة، وضمان الترويج لهذه المواد على نحو جيد بواسطة أحداث بارزة بالتعاون مع الأطراف، والمنظمات الدولية، والمجتمعات الأصلية والمحلية، وغيرها من الجهات المعنية،

المشاركة بما في ذلك بواسطة الصندوق الطوعي لمشاركة ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية.

٧- يلاحظ مع التقدير الجهود المتواصلة للأمانة لتعزيز الصندوق الطوعي لتيسير مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في عملية الاتفاقية، وإذ يطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة بذل جهوده والإبلاغ عن النتائج، إلى جانب الإحصاءات ذات الصلة المتعلقة بمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية، بما في ذلك بواسطة المعلومات المقدمة استناداً إلى التقارير الوطنية، في الاجتماع المقبل للفريق العامل،

٨- يدعو الأطراف والحكومات والجهات المانحة والمؤسسات والآليات المعنية للمساهمة بسخاء في الصندوق الطوعي لتشجيع مشاركة ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية في عملية الاتفاقية،

٩- يطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة إعداد وتحديث وترجمة مختلف آليات الاتصال الإلكترونية، بما في ذلك الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية والإبلاغ عن التقدم المحرز في الاجتماع المقبل للفريق العامل،

١٠- يطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة رصد استخدام موقع الاتفاقية على الإنترنت وبوجه خاص الصفحة الرئيسية للمادة ٨ (ي) وبوابة المعلومات عن المعارف التقليدية، والتشاور مع المجتمعات الأصلية والمحلية المشاركة في أعمال الاتفاقية بواسطة المنتدى الدولي للمجتمعات الأصلية بشأن التنوع البيولوجي وشبكة التنوع البيولوجي لنساء المجتمعات الأصلية، وذلك من أجل تحديد أي ثغرات أو أوجه قصور والإبلاغ عن التقدم المحرز في الاجتماع المقبل للفريق العامل.

المبادرات الأخرى

١١- يرحب مع التقدير بالمبادرات والشراكات الخلاقة بين المجتمعات الأصلية والمحلية والجهات المعنية لتحقيق أهداف الاتفاقية وبوجه خاص الشراكة بين دائرة موارد الإشراف الطبيعي والمجتمعات الأصلية والمحلية، ويلاحظ اعتماد المبادئ التوجيهية^٨ لدائرة موارد الإشراف الطبيعي باعتبارها إرشادات مفيدة تساهم في الاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي، ويطلب إلى الأمين التنفيذي مواصلة هذه الجهود ومواصلة الإبلاغ عن التقدم المحرز في الاجتماع المقبل للفريق العامل المعني بالمادة ٨ (ي) والأحكام ذات الصلة.

^٨ انظر الموقع التالي: <http://www.cosmethica-grasse.com/>

المرفق

حلقات العمل بشأن بناء القدرات

أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩ - أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠

- ٢٩-٣١ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٩ حلقة العمل بشأن بناء القدرات للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبي فيما يخص اتفاقية التنوع البيولوجي بما في ذلك المادة ٨ (ي) والحصول على المنافع وتقاسمها
مونتريال، كندا
- ٢-٥ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٩ حلقة العمل الإقليمية لأمريكا اللاتينية والكاريبي بشأن استعراض تنفيذ برنامج عمل المناطق المحمية
بوغوتا، كولمبيا
- ٤-٦ فبراير/شباط ٢٠١٠ حلقة العمل بشأن بناء القدرات للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبي فيما يخص اتفاقية التنوع البيولوجي بما في ذلك القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي)، والمعارف التقليدية والحصول على المنافع وتقاسمها.
بوينس إيريس
- ٤-٦ مارس/آذار ٢٠١٠ حلقة العمل بشأن بناء القدرات للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبي فيما يخص اتفاقية التنوع البيولوجي بما في ذلك القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي)، والمعارف التقليدية والحصول على المنافع وتقاسمها ومنطقة أمريكا الوسطى.
غواتيمالا العاصمة، غواتيمالا
- ١٣-١٥ مارس/آذار ٢٠١٠ اجتماع المفاوضين بشأن المجتمعات الأصلية والمحلية.
كالي، كولومبيا
- ٦-٨ أبريل/نيسان ٢٠١٠ حلقة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبي بشأن تكنولوجيات المعلومات، والسياحة والتنوع البيولوجي في النظم الإيكولوجية الحراجية - حلقة العمل الثالثة: النظم الإيكولوجية الحراجية.
بنما العاصمة، بنما
- ٢-٤ يونيو/حزيران ٢٠١٠ حلقة العمل بشأن بناء القدرات للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبي فيما يخص اتفاقية التنوع البيولوجي بما في ذلك القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي) والحصول على المنافع وتقاسمها
برازيليا، البرازيل
- ١١-١٣ أغسطس/أب ٢٠١٠ حلقة العمل بشأن بناء القدرات للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبي فيما يخص اتفاقية التنوع البيولوجي بما في ذلك القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي)، والمعارف التقليدية والحصول على المنافع وتقاسمها.
بنما العاصمة، بنما
- ٢٠-٢٣ سبتمبر/أيلول ٢٠١٠ حلقة العمل العالمية للخبراء بشأن منافع التنوع البيولوجي لخفض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الغابات وتدهورها في البلدان النامية.
نيروبي، كينيا

- ٢٣-٢٥ سبتمبر/أيلول ٢٠١٠ حلقة العمل بشأن بناء القدرات للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبية فيما يخص اتفاقية التنوع البيولوجي بما في ذلك القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي)، والمعارف التقليدية والحصول على المنافع وتقاسمها. بوغوتا، كولمبيا
- ١٦-١٨ مارس/آذار ٢٠١١ حلقة العمل بشأن بناء القدرات للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أمريكا اللاتينية والكاريبية فيما يخص اتفاقية التنوع البيولوجي بما في ذلك القضايا المتصلة بالمادة ٨ (ي)، والمعارف التقليدية والحصول على المنافع وتقاسمها. جورج تاون، غيانا
- ١٤-٢٠ مارس/آذار ٢٠١١ حلقة العمل الإقليمية للجنوب الإفريقي بشأن تحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي: إدراج العمل بشأن التقييم والتدابير التحفيزية. كازان، بوتسوانا
- ١٥-١٨ مارس/آذار ٢٠١١ التشاور الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ وحلقة العمل لبناء القدرات بشأن خفض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الغابات وتدهورها في البلدان النامية، بما في ذلك بشأن ضمانات التنوع البيولوجي ذات الصلة. سنغافورة العاصمة، سنغافورة
- ١٥-١٩ أبريل/نيسان ٢٠١١ حلقة العمل الإقليمية لإفريقيا بشأن تحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية. أيسل أو فيلم، ألمانيا
- ٢-٧ مايو/أيار ٢٠١١ حلقة العمل الإقليمية لشمال إفريقيا والشرق الأوسط بشأن تحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية. بيروت، لبنان
- ٢٢-٢٦ مايو/أيار ٢٠١١ حلقة العمل دون الإقليمية لغرب إفريقيا بشأن بناء القدرات لتنفيذ برنامج عمل اتفاقية التنوع البيولوجي بخصوص المناطق المحمية. داكار، السنغال
- ٢٢-٢٦ مايو/أيار ٢٠١٠ حلقة العمل دون الإقليمية لغرب إفريقيا بشأن تحديث الاستراتيجيات للتنوع البيولوجي وخطط العمل الوطنية. داكار، السنغال
- ٤-٥ يونيو/حزيران ٢٠١١ حلقة العمل لبناء القدرات بشأن الحصول على المنافع وتقاسمها. مونتريال، كندا
- ٧-١٠ يونيو/حزيران ٢٠١١ الاجتماع المشترك لفريق الاتصال التابع لاتفاقية التنوع البيولوجي المعني بلحوم حيوانات الأدغال والفريق العامل المعني بلحوم حيوانات الأدغال في إفريقيا الوسطى في إطار اتفاقية الاتجار الدولي بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المعرضة للانقراض. نيروبي، كينيا